

# Нівідкіль з любов'ю...

Йосип Бродський

Йосип Бродський

Нівідкіль з любов'ю, надцятого квітнепада...

Перекладач: Іван Лучук

Нівідкіль з любов'ю, надцятого квітнепада,  
вельмиповажаний, люба, це не так вже важливо  
навіть хто, не зарадить жодна порада  
згадати обличчя, вже не ваш і, можливо,  
нічий вірний друг вас вітає з одного  
із п'яти континентів, що пливе на трьох ковбоях;  
я любив тебе більше, ніж ангелів і самого,  
і тому тепер я далі від тебе, ніж від мене оті обоє;  
глибокої ночі в заснулій долині, на дні,  
в містечку, по клямку засніженім щільно,  
на ліжку звиваюсь в несонному сні —  
так не скажеться нижче або довільно —  
ревне "ти" поглинають подушки мої  
за морями, яким ні кінця, ні краю,  
в темноті всім тілом риси твої,  
як причинне дзеркало відбиваю.